

# ЛЮБИ УКРАЇНСЬКІ ДРУЗІ

## Допоможіть нам уберегти Бельгію від сказу серед тварин.

ласкаво просимо вас і ваших домашніх тварин! Бельгійські ветеринари й професійні ветеринарні асоціації Бельгії **раді вітати вас** і ваших домашніх улюбленців. Разом з вами ми подбаємо про те, щоб стан ваших домашніх тварин (собак, котів, тхорів тощо) відповідав європейським нормам.

Порядок дій такий:

- Вам слід **звернутися до ветеринара** в муніципалітеті, де ви будете проживати (їхні імена можна дізнатися, звернувшись до органу муніципальної влади для реєстрації).
- Якщо ваша тварина **ідентифікована за допомогою чіпа і має паспорт**, візьміть цей паспорт із собою, коли підете до ветеринара, щоб можна було ідентифікувати тварину та перевірити її щеплення.
- Якщо ваша домашня тварина **не ідентифікована**, ветеринар ідентифікує її та зробить їй **обов'язкове щеплення від сказу**. Ви також отримаєте європейський паспорт для вашої домашньої тварини.
- Якщо ваша домашня тварина **не була вакцинована проти сказу** на момент прибуття до Бельгії, ветеринар зробить їй щеплення. **Ви повинні обмежити контакти** з іншими тваринами та з людьми поза межами вашої родини.

**Федеральна агенція з контролю за безпекою продуктів харчування (FAVV)** бере на себе частину витрат на вакцинацію (**30 євро без ПДВ**), а решту оплачує власник тварини.

Sciensano[1] пропонує **безкоштовне титрування** антитіл до сказу, завдяки чому ви й ваші тварини зможете отримати більшу свободу пересування. Ветеринар візьме зразок крові. Також важливо **стежити за здоров'ям** свого домашнього улюбленця протягом 4 місяців після його прибуття в Бельгію.

**БАЖАЄМО ВАМ І ВАШІЙ РОДИНІ ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО!**

**За додатковою інформацією ви можете звернутися до будь-якого бельгійського ветеринара.**

[1] Бельгійська національна референс-лабораторія з хвороб тварин



AFSCA  
FAVV

.be



AFSCA  
FAVV

.be

# BESTE OEKRAÏENSE VRIENDEN

## Help ons om België vrij van hondsdoelheid te houden.

Welkom aan jullie en jullie huisdieren! De Belgische veterinaire beroepsverenigingen en de Belgische dierenartsen zijn **blij u** en uw huisdieren **te mogen verwelkomen**.

Wij zullen u helpen om ervoor te zorgen dat uw huisdieren (honden, katten, fretten, enz.) voldoen aan de Europese regelgeving.

Hier is de te volgen procedure:

- U moet **naar een dierenarts gaan** in de gemeente waar u gaat wonen (u kunt hun namen krijgen door naar de gemeente te gaan voor uw inschrijving)
- Als uw huisdier met **een chip is geïdentificeerd en een paspoort heeft**, neem dit paspoort dan mee als u naar de dierenarts gaat om zijn identiteit en vaccinaties te controleren.
- Als uw huisdier **niet geïdentificeerd** is, zal de dierenarts uw dier identificeren en het **de verplichte vaccinatie tegen hondsdoelheid** geven. U krijgt ook een Europees paspoort voor uw huisdier.
- Als uw huisdier bij aankomst in België **niet tegen hondsdoelheid is ingeënt**, zal de dierenarts het vaccineren. **U moet het contact** met andere dieren of mensen buiten uw gezin **beperken**.

Het FAVV neemt een deel van de kosten van de vaccinatie **voor zijn rekening (30 euro excl. BTW)**, de rest van de kosten moet door de eigenaar van het dier worden betaald. Sciensano<sup>1</sup> biedt **gratis titratie** van antistoffen tegen hondsdoelheid aan, waardoor u en uw dieren meer bewegingsvrijheid krijgen. De dierenarts zal het bloedmonster nemen.

Het is ook belangrijk om **de gezondheid** van uw huisdier **in de gaten te houden** gedurende de 4 maanden na zijn aankomst in België.

WIJ WENSEN U EN UW FAMILIE HET ALLERBESTE.

**Alle Belgische dierenartsen staan tot uw dienst voor verdere informatie.**

[1] Belgisch Nationaal Referentielaboratorium voor Dierziekten



# ЩО ТАКЕ СКАЗ?

Сказ – це захворювання, яке може вражати собак, котів і тхорів (та інших ссавців), а також може передаватися людині зі слиною (через укуси, подряпини, зализування ран). Щорічно у світі від сказу помирає близько 55 000 людей, багато з яких діти. Бельгія об'явлена офіційно вільною від сказу з 2001 року. Оскільки в Україні все ще бувають випадки сказу, ми повинні разом забезпечити, щоб собаки, коти чи тхори з України не принесли хворобу до Бельгії.

ЯКІ ПІДОЗРІЛІ СИМПТОМИ МОЖНА ПОМІТИТИ У ТВАРИНИ?

Основними симптомами сказу є:

- **агресія**
- **збудження**
- **ненормальна поведінка** (боязнь води)

Інші менш поширені симптоми включають:

- лихоманку
- загальне нездужання
- **рясне виділення слини**
- відмову від їжі
- сексуальне збудження
- чутливість до світла та гучних звуків
- м'язові судоми та параліч

ЩО Я ПОВИНЕН ЗРОБИТИ?

Буває, що симптоми сказу з'являються лише через кілька місяців, тому протягом **4 місяців після в'їзду** вашої тварини до **Європейського Союзу** важливо:

- **обмежити контакт вашого домашнього вихованця** з людьми та іншими тваринами за межами вашої родини,
- **стежити** за поведінкою та здоров'ям свого вихованця.

Якщо ваш вихованець вкусив людину або іншу тварину протягом цього 4-місячного періоду, вам слід звернутися до ветеринара, щоб він перевірів його на сказ. Вилікувати людину від сказу можна, але лікування необхідно проводити негайно після зараження. Якщо ваша домашня тварина вкусила людину, цій людині необхідно швидко звернутися до лікаря, роз'яснити ситуацію та походження тварини.



# WAT IS HONSDOLHEID?

Hondsdolheid is een ziekte die honden, katten en fretten (en andere zoogdieren) kan infecteren, en op mensen kan worden **overgedragen via speeksel (bijten, krabben, likken aan wonden)**. Wereldwijd sterven elk jaar ongeveer 55.000 mensen aan hondsdolheid, waarvan veel kinderen. België is sinds 2001 officieel vrij van hondsdolheid. Gezien er nog steeds gevallen van hondsdolheid zijn in Oekraïne, moeten wij er samen voor zorgen dat honden, katten of fretten uit Oekraïne de ziekte niet naar België brengen.

WAT ZIJN VERDACHTE SYMPTOMEN DIE JE KAN ZIEN BIJ EEN DIER?

De belangrijkste symptomen van hondsdolheid zijn:

- **agressie**
- **opwinding**
- **abnormaal gedrag** (angst voor water)

Andere minder vaak voorkomende symptomen zijn:

- koorts
- algemeen ziek zijn
- **hevig speeksel**
- weigering te eten
- seksuele opwinding
- overgevoeligheid voor licht en harde geluiden
- spierkrampen
- **verlamming**

WAT MOET IK DOEN?

Het is mogelijk dat de symptomen van hondsdolheid **pas na enkele maanden optreden**, daarom is het belangrijk dat u gedurende **4 maanden nadat uw huisdier de Europese Unie is binnengekomen**,

- **het contact** van uw huisdier met mensen en dieren buiten uw familiekring **beperkt**
- het gedrag en de gezondheid van uw huisdier **controleert**

**Als uw huisdier in deze periode van 4 maanden een mens of een ander dier bijt, moet u contact opnemen met een dierenarts om uw huisdier op hondsdolheid te laten controleren.** Er bestaat een behandeling voor hondsdolheid bij mensen, maar die moet snel na de besmetting worden gegeven. **Als uw huisdier een persoon heeft gebeten, moet die persoon snel een arts raadplegen** en de situatie en de herkomst van het dier uitleggen.



ДОПОМОЖІТЬ НАМ УБЕРЕГТИ  
БЕЛЬГІЮ ВІД СКАЗУ СЕРЕД ТВАРИН



HELP ONS OM BELGIË VRIJ VAN  
HONSDOLHEID TE HOUDEN

